



国·学·典·藏·书·系

汉书

青花典藏

〔东汉〕班固◎著

《汉书》开创了我国断代纪传表志体史书，奠定了修正史的编例，是中国第一部纪传体断代史。《汉书》全书主要记述了上起西汉的汉高祖元年（公元前206年），下至新朝的王莽地皇四年（公元23年），共29年的史事，在史学史上有重要的价值和地位。



国·学·典·藏·书·系



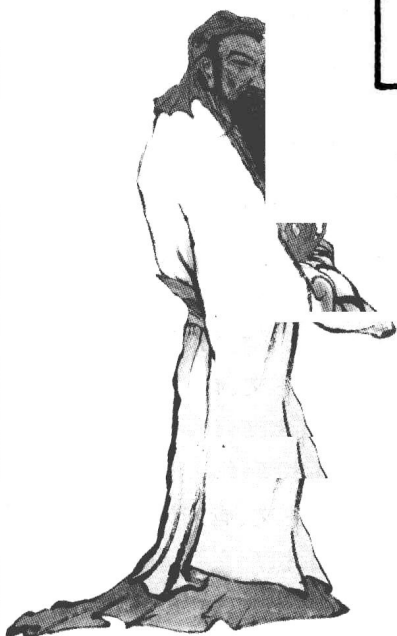
青花典藏

〔东汉〕班固著

常州大学
藏书

汉书

《汉书》是继《史记》之后我国第一部纪传体断代史，奠定了修正史的编例，是中国第一部纪传体断代史。《汉书》全书主要记述了上起西汉的汉高祖元年（公元前206年），下至新朝的王莽地皇四年（公元23年），共29年的史事，在史学史上有重要的价值和地位。



图书在版编目(CIP)数据

汉书 / (东汉) 班固著 ; 《国学典藏书系》丛书编委会主编. — 长春 : 吉林出版集团有限责任公司, 2010. 11
(国学典藏书系)

ISBN 978-7-5463-4215-3

I. ①汉… II. ①班… ②国… III. ①中国 - 古代史 - 西汉时代 - 纪传体 IV. ①K234. 104. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 224009 号

国学典藏书系 汉 书

著 者 (东汉) 班固
主 编 《国学典藏书系》丛书编委会
出 版 人 毛文凤
责任编辑 陈 璇
责任校对 张可中 卢 娟
封面设计 猫头鹰工作室
开 本 787mm×1092mm 1/16
字 数 330 千字
印 张 20
版 次 2010 年 12 月第 1 版
印 次 2010 年 12 月第 1 次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司
(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)
发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司
(南京市山西路 67 号世贸中心 4 楼 邮编:210009)
电 话 总编办:0431 - 85600386
市场部:025 - 66989810
网 址 www.keyigroup.com
印 刷 皖南海峰印刷包装有限公司

ISBN 978-7-5463-4215-3 定价:18.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:025-66989810



“国学”一说，产生于20世纪20年代西学东渐、文化转型的历史时期。此前中国的旧学在现代文明面前一败涂地，曾国藩继承明儒传统，身体力行，通经致用，后来又有张之洞提出“中学为体，西学为用”，力图调和传统与现实的阴阳关系。后来学术界兴起“整理国故”的热潮，虽然与当时历史条件看似不协调，实则是有深刻历史理性的。提出学习西方，“师夷长技以制夷”的魏源，当时不但提出学习西方文明，同时又提出要恢复两汉经学，这看似极为矛盾，其实正是魏源的高人之处，此后正是在这样的基础上，才有了中西交流的合理原则。

当时国人有一种全盘否定国粹的倾向，认为外国来的就是梅毒也是好的。19世纪末20世纪初，随着中西文化冲突的进一步加剧，中国文化更加弱势，中国面临亡国灭种的危机，为了保国保种，以章太炎为代表的国粹派提出“保存国学”、“振兴国学”的口号。而新文化运动闯将之一胡适，则在介绍杜威的实践主义时同时讲授中国哲学史。在当时的历史氛围下，国学概念产生后其意义内涵自然较复杂，包括传统官方民间各种学问、艺术、技艺等，但在狭义上，国学之范围不脱经、史、子、集四部，同时四部中又以经学为首。

国学又可称国故，可译“GuoXue”（音译）、“Sinology”（意译，指中国学，汉学，因无别于汉族学而有争议）。现在一般提到的国学，是指以先秦经典及诸子学为根基，涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。因此，广义上，中国古代和现代的文化和学术，包括历史、思想、哲学、地理、政治、经济乃至书画、音乐、术数、医学、星相、建筑等都是国学所涉及的范畴。

论国学，先明国学之义，所谓必也正名乎，善哉。





今天,关于传统文化的书写,好像走向了两个极端:要么过于通俗,要么过于玄虚。中国传统文化的传播、国学的弘扬,需要摆脱掉这两个极端,走一条中间道路,做到深入浅出、微言大义。虽然“文化热”、“儒学热”、“国学热”的浪潮此起彼伏,但真正将自己的文化看做安身立命之本的人却是少之又少。大家对待文化、对待国学,仍然没有走出经世致用、急功近利的目的预设。为什么要学国学?因为国学对我有用;为什么要读国学?因为里面有智慧、有技巧、有升官发财的门路。于是,在今人的眼里,国学已经蜕变成了赤裸裸的经世致用之术,成了彻头彻尾的“用经”!仅求其“用”,不见其“体”,将是最大的无用。仅求其“术”,而对国学的“道统”视而不见,将是中国文化最大的悲哀。为此,国人已做过许多有益的探索。

近代以后,随着西学东渐,我们在呼吸外来新鲜空气的同时,也注意到了传统文化的流失。故而对东西方文化进行冷静思考,明确了传统文化不可动摇的根基地位,沿袭先辈留下的宝贵文化遗产,是可以弘扬中国民族特色文化,进而促进当下时代的进步和发展。在此,我们只有安身立命,谋求维新。《尚书》中说:“周虽旧邦,其命维新。”但是“周邦”所谓的“新命”不会自己从天上掉下来,而是要靠人不断地去探幽发微、阐发新意。阐发新意,不是凭空想象,不是一味模仿,而要推陈出新。冯友兰先生说,中国的哲学要“接着讲”,不能“照着讲”。而“接着讲”,并不是空发臆想、随意揣摩,而是要以“照着讲”的方式和姿态去“接着讲”,不如此,就无法做到“阐旧邦以辅新命”。国学亦是如此。

整理国故,是为了获得长足进步。只有长足进步,才能延续,才能生生不息。当然,任何一种文化都包含着深刻的两面性。所谓的精华和糟粕往往是纠结在一起的。所以,目前最迫切要做的,仍然是平心静气地去了解我们的文化。

为了弘扬国学,使更多的人了解中国传统文化的精粹,我们精心为您编纂了这套“国学典藏”丛书。这套丛书精选了历代文章中的典范之作,于经、史、子、集中选取精华部分,予以汇编。编者力图通过简明的体例、精练的文字、新颖的版式、精美的图片等多种要素的有机结合,全方位立体地解读中国国学的博大精深,为读者打造一条走进国学的画廊,感受国学独到的智慧。

学贵力行,圣贤文化的学习,贵在把它落实到自己的日常生活和工作中去,才能从中得到真实的利益。愿此套丛书让您领略传统国学风景的同时,与圣人促膝对话,能够聆听到圣贤的教诲;在聆听圣贤教诲的同时,把圣人的教诲贯彻到生活中,落实到一言一行中。“多识前言往行,以自蓄其德”,我们也希望借着伟大文化的指引,提升我们生命的内涵。



本 书 阅

《汉书》，又称《前汉书》，由我国东汉时期的历史学家班固编撰，成书于汉和帝时期，前后历时近四十年。班固承继父志，“亨笃志于博学，以著述为业”，撰成《汉书》。其书的八表和《天文志》，则由其妹班昭及马续共同续成，故《汉书》前后历经四人之手完成。中国纪史的方式自《汉书》以后，历代都仿照它的体例，纂修了纪传体的断代史。

《汉书》全书主要记述了上起西汉的汉高祖元年（公元前 206 年），下至新朝的王莽地皇四年（公元 23 年），共 230 年的史事。《汉书》包括纪十二篇，表八篇，志十篇，传七十篇，共一百篇，后人划分为一百二十卷，共八十万字。

经多方研究，专家考证，选取经典之作。所选之篇不仅脍炙人口，而且切合当下，其价值深远。

释义通俗易懂；解读准确权威，有助读者领悟国学精华。对其中生僻字，加注音标，以便理解。

以图释文，视觉效果明显。在注重美感的前提下，着重文图切合，确保文图传神。



HAN SHU
汉 书

武帝纪



武帝纪

【原文】

孝武皇帝^①，景帝中子也，母曰王美人^②。年四岁立为胶东王。七岁为皇太子，母为皇后。十六岁，后三年正月，景帝崩。甲子，太子即皇帝位，尊皇太后窦氏曰太皇太后^③，皇后曰皇太后。三月，封皇太后同母弟田蚡、胜皆为列侯。

【注释】

- ①孝武皇帝：刘彻，景帝之子，王氏所生。
- ②王美人：汉武帝刘彻之母。王氏之母臧儿，初为王钟妻，生男信及两女（王氏及其姊），后改嫁田氏，生男蚡、胜。
- ③窦氏：汉武帝刘彻的祖母，好黄老之言。



【译文】

孝武皇帝刘彻在景帝诸子中排行居中，母亲是王美人。武帝在四岁时被立为胶东王。七岁时被立为皇太子，他母亲被封为皇后。十六岁时，正值景帝后三年正月，景帝去世。甲子（正月二十七日），太子即皇帝位，推尊皇太后窦氏为太皇太后，皇后为皇太后。三月，武帝封皇太后的同母弟田蚡、田胜两人为列侯。

【原文】

建元元年冬十月^①，诏丞相、御史、列侯、中二千石、二千石、诸侯相举贤良方正直言



《汉书》开创了我国断代纪传表志体史书，奠定了修正史的编例。是中国第一部纪传体断代史。史学家章学诚曾在《文史通义》中说过：“迁史不可为定法，固因迁之体，而为一成之义例，遂为后世不桃之宗焉。”历来，“史之良，首推迁、固”，“史风汉”、史班或班马并称，两书各有所长，同为中华史学名著，为治文史者必读之史籍。

《汉书》的语言庄严工整，多用排偶、古字古词，遣辞造句典雅远奥，与《史记》平畅的口语化文字形成了鲜明的对照。《汉书》尤以史料丰富、闻见博洽著称，“整齐一代之书，文赡事详，要非后世史官所能及”。可见，《汉书》在史学史上有重要的价值和地位。

极谏之士。丞相绾奏^②：“所举贤良，或治申、商、韩非、苏秦、张仪之言^③，乱国政，请皆罢。”奏可。

【注释】

①建元元年：即公元前140年。汉武帝刘彻即位后，开始使用年号“建元”，古代帝王自此始有年号。

②绾：指卫绾。西汉代国大陵（今山西文水）人。历仕文、景、武帝三朝，先后任中郎将、河间王太傅、太子太傅，御史大夫，并做过三年丞相。他寡言敦厚，谨守职守，是一位无为政治的奉行着。

③申、商、韩非、苏秦、张仪：均为战国时人。申，指申不害，亦称申子，战国时期在韩国为相十五年，使韩国走向国富兵强。他是著名的思想家和改革家，法家思想的代表人物之一，以“术”著称于世。商，指商鞅。战国时期政治家、思想家、著名法家代表人物。卫国国君的后裔，公孙氏，故称为卫鞅，又称公孙鞅，后封于商，后人称之为商鞅。应秦孝公求贤令入秦，说服秦孝公变法图强。孝公死后，被贵族诬害，车裂而死。在位执政十年，秦国大治，史称商鞅变法。韩非，指韩非子，他是我国古代著名的哲学家、思想家、政治家和散文家，法家思想的集大成者，后世称“韩子”或“韩非子”。苏秦，战国时期的韩国人，战国时期著名的纵横家，提倡合纵（联合其他国家对付秦国）。张仪，战国时期魏国大梁（今河南开封）人，也是著名的纵横家，他主张连横（各国分别与秦国联盟以求苟安的外交策略）。

【译文】

建元元年冬十月，武帝下诏命令丞相、御史、列侯、中二千石、二千石、诸侯相国推举贤良方正直言极谏之人。丞相卫绾上奏说：“所推举贤良，若是陈说申不害、商鞅、韩非子、苏秦、张仪的言论，扰乱国家政事，请一律免去。”皇上同意。

【原文】

春二月，赦天下，赐民爵一级。年八十复二算^①，九十复甲卒^②。行三铢钱^③。

【注释】

①复二算：免除二口人的赋税。复，免除徭役或赋税。

②复甲卒：免除全家的军车之赋。

③三铢钱：汉代铜币名，因上有“三铢”二字，故名。

经过反复实验，专家论证，所选色彩均匀，柔和，不仅愉悦视觉，而且还能保护读者眼睛。在取得视觉效果的前提下，获得精神的愉悦。

译文精准。在符合原文的前提下，采取通俗易懂的方式，客观、准确展现原文主旨，还原原文意境。



目 录

高帝纪	1
高后纪	42
武帝纪	52
苏武传	87
陈胜项籍传	102
韩信传	140
萧何传	152
张良传	163
贾谊传	184
张骞传	209
朱买臣传	223
东方朔传	229
霍光传	248
赵广汉传	265
龚遂传	276
王莽传	283





高帝纪

【原文】

高祖，沛丰邑中阳里人也^①，姓刘氏^②。母媪尝息大泽之陂^③，梦与神遇。是时雷电晦冥，父太公往视，则见交龙于上。已而有娠，遂产高祖^④。

【注释】

- ①沛：县名。今江苏沛县。丰邑：当时属沛县，今江苏丰县。
②姓刘氏：汉高祖，姓高，名邦，又名季。
③媪(ǎo)：老年妇女之通称。
④高祖：刘邦。

【译文】

汉高祖，是沛郡丰邑中阳里人氏，姓刘。他的母亲曾在湖岸边休息，梦中与神相遇。当时雷鸣电闪，天空阴暗，他的父亲太公前去看视，只见蛟龙伏在他的母亲身上。之后便怀孕，生下了高祖。

【原文】

高祖为人，隆准而龙颜^①，美须髯^②，左股有七十二黑子^③。宽仁爱人，意豁如也^④。常有大度，不事家人生产作业^⑤。及壮，试吏，为泗上亭长^⑥，廷中吏无所不狎侮^⑦。好酒及色，常从王媪、武负貰酒^⑧，时饮醉卧，武负、王媪见其上常有怪。高祖每酤留饮，酒馀数倍。及见怪，岁竟，此两家常折券弃责^⑨。

【注释】

- ①隆准：高鼻梁。





②须髯：胡须。

③黑子：黑痣。

④意豁如：性情豁达大度。

⑤家人：指平常人。

⑥泗上：地名，在今江苏沛县东。亭长：秦汉最基层的吏员，负责民政事务。

⑦廷中吏：指县里的吏员。

⑧贲(shì)：赊欠。

⑨折券弃责：毁账单，免债务。

【译文】

高祖这个人，高高的鼻梁，龙形的额头，漂亮的胡须，左边大腿上有七十二颗黑痣。生性宽厚待人，心胸开阔，宽宏大度，不肯干平常人的生产活计。壮年之时试用为冒吏，当上泗上亭长，与官差们都混得很熟。又贪酒好色，经常到王老太、武大娘酒店赊酒吃，时常一醉不起，武大娘、王老太见高祖身上常有怪异的事情发生。高祖每次到店中饮酒，店家就多售好几倍的酒。在看到怪异事件之后，年终，这两家总是毁掉欠债契券，不向高祖讨债。

【原文】

高祖常繇咸阳，纵观秦皇帝，喟然太息^①，曰：“嗟乎，大丈夫当如此矣！”

【注释】

①太息：叹息。

【译文】

高祖曾去咸阳服役，在看到秦始皇出行时，感叹道：“哎呀，大丈夫就应当有这样的威风啊！”

【原文】

单父人吕公善沛令^①，辟仇，从之客，因家焉。沛中豪杰吏闻令有重客，皆往贺。萧何为主吏^②，主进^③，令诸大夫曰^④：“进不满千钱，坐之堂下。”高祖为亭长，素易诸吏^⑤，乃给为谒曰“贺钱万”^⑥，实不持一钱。谒入，吕公大惊，起，迎之门。吕公者，好相人，见高祖状貌，因重敬之，引入坐上坐。萧何曰：“刘季固多大言，少成事。”高祖因狎侮诸客，遂坐上坐，无所诎^⑦。酒阑^⑧，吕公因目固留高祖。竟酒后，吕公曰：“臣少好相人，相





人多矣，无如季相，愿季自爱。臣有息女^⑨，愿为箕帚妾^⑩。”酒罢，吕媼怒吕公曰：“公始常欲奇此女，与贵人。沛令善公，求之不与，何自妄许与刘季？”吕公曰：“此非儿女子所知。”卒与高祖。吕公女即吕后也，生孝惠帝、鲁元公主。

【注释】

- ①单父(shàn fù):秦县名。今山东单县。
- ②主吏:县吏重要掾属之统称。
- ③主进:负责收受宾客送来的财礼。进,通“赉”,收入的钱财。
- ④大夫:爵名,秦汉二十等爵的第五级。这里借为对客之尊称。
- ⑤易:轻视。
- ⑥给(dài):欺骗。
- ⑦无所诎:毫不退让的意思。诎:与“让”义近。
- ⑧酒阑:行酒将终。
- ⑨息女:亲生女。
- ⑩箕帚妾:打扫清洁的婢妾。这里是许以为妻之谦词。

【译文】

单父人吕公与沛县县令是好朋友,为避仇家,投奔做客,后来就安了家。沛中豪杰、官吏听到县令有贵客,都前来相贺。萧何任县廷功曹,主管接收贺礼钱财事务,向客人们说:“贺钱不足一千的,坐在堂下。”高祖任亭长,向来鄙视诸官吏,在拜帖上谎称说“贺钱一万”,实际上没拿一钱。传报进去后,吕公大惊,起身迎接到门口。吕公喜好相面,看到高祖相貌,便对他十分敬重,请他坐上座。萧何说:“刘季向来多说大话,很少办成事。”高祖因为轻视诸客人,便坐在上座,没有退让。饮酒的宾客多数退席之后,吕公用目光暗示高祖留下来。饮酒结束后,吕公说:“我少年时爱好给人相面,相的人很多,没有如你这相貌的,希望你自珍。我有一个女儿,愿意许配给你做你打扫房间的妾。”酒宴之后,吕婆对吕公发怒说:“你当初说女儿是宝贝,欲许配贵人。沛令待你不薄,向你求嫁女儿,你不同意,为什么你把女儿随便许配给刘季?”吕公说:“这不是女人所能明白的。”吕公终于将女儿许配给高祖。吕公女便是后来的吕后,生孝惠帝、鲁元公主。

【原文】

高祖尝告归之田^①。吕后与两子居田中,有一老父过请饮,吕后因哺之^②。老父相后曰:“夫人天下贵人也。”令相两子,见孝惠帝,曰:“夫人所以贵者,乃此男也。”相鲁元





公主，亦皆贵。老父已去，高祖适从旁舍来，吕后具言客有过^①，相我子母皆大贵。高祖问，曰：“未远。”乃追及，问老父。老父曰：“乡者夫人儿子皆以君，君相贵不可言。”高祖乃谢曰：“诚如父言，不敢忘德。”及高祖贵，遂不知老父处。

【注释】

- ①告归：请假回家。
②哺：以食物给人吃。
③具言：详细告诉。

【译文】

高祖曾经请假回家到田中。吕后和两个孩子住在田舍，有一老人路过讨点水喝，吕后便招待饭食。老人为吕后相面说：“夫人是天下的贵人。”让相两个孩子，看到孝惠帝，说：“夫人所以当贵，就是因为这个男孩。”相鲁元公主，也都是贵人。老人已走，高祖刚好从别的屋子过来，吕后说出过路客人相我母子三人都为大贵的事。高祖问此人走了多远，回答说：“出去不远。”便去追上，问老人。老人说：“刚才相遇的夫人儿子都因为您的缘故大贵，您的相貌贵不可言。”高祖致谢说：“真如您老所说，绝对不会忘记您的大德。”等到高祖富贵时，就不知老人在何方了。

【原文】

高祖为亭长，乃以吕竹皮为冠，令求盗之薛治^①，时时冠之，及贵常冠，所谓“刘氏冠”也。

【注释】

- ①求盗：秦时亭长属下有两卒：一为亭父，管杂务；一为求盗，负责捕“盗贼”。薛：县名。

【译文】

高祖担任亭长后，就用竹皮做冠，让求盗小吏到薛县为他制作，经常戴着，到显贵时也还常戴，这就是所谓的“刘氏冠”。

【原文】

高祖以亭长为县送徒骊山^①，徒多道亡^②。自度比至皆亡之^③，到丰西泽中亭，止饮^④，夜皆解纵所送徒。曰：“公等皆去，吾亦从此逝矣^⑤！”徒中壮士愿从者十余人。高





祖被酒^⑥，夜径泽中^⑦，令一人行前^⑧。行前者还报曰：“前有大蛇当径^⑨，愿还。”高祖醉，曰：“壮士行，何畏！”乃前，拔剑斩蛇。蛇分为两，道开。行数里，醉困卧。后人来至蛇所，有一老姬夜哭^⑩。人问姬何哭，姬曰：“人杀吾子。”人曰：“姬子何为见杀？”姬曰：“吾子，白帝子也，化为蛇，当道，今者赤帝子斩之，故哭。”人乃以姬为不诚，欲苦之，姬因忽不见。后人至，高祖觉^⑪，告高祖，高祖乃心独喜，自负^⑫。诸从者日益畏之。

【注释】

①徒：指服劳役的犯人。骊山：在今陕西临潼县境。

②道亡：半道逃走。

③度(duó)：估计。

④止：停下休息。

⑤逝：离去。意谓逃走。

⑥被酒：带有醉意。

⑦径：经过。

⑧行前：到前边。

⑨径：路。

⑩老姬：老年妇女。

⑪觉(jué)：睡醒。

⑫自负：自恃不凡。赤帝子诛白帝子的故事，乃刘邦假托以神其身的花招。因流传开来，遂采入史。

【译文】

高祖以亭长身份为县里押送犯人到骊山劳动，很多犯人在路上逃走了。他估计等到骊山犯人就都跑光了，行至丰西泽中亭时，便停下喝酒，夜间释放了所送的犯人，说：“各位都走吧，我也从此逃走啦！”犯人中的壮士愿意跟随他的有十几人。高祖带着酒气夜里从泽中小道穿行，让一人到前边探路。探路者回报说：“前方有大蛇横在路中，请回去吧。”高祖带着醉意说：“壮士走路，有什么好害怕的！”便前去，拔剑斩蛇，蛇分成两段，道路通了。行走了数里，高祖醉困而卧。后面的人到达蛇死之处，见一老妇夜间哭泣。人们问老妇为何啼哭，老妇说：“有人杀了我的儿子。”人们说：“老婆婆的儿子因何被杀？”老妇说：“我儿子是白帝之子，变为蛇，躺在路中央，今天被赤帝之子杀了，因此才哭。”人们以为老妇没说实话，想让她吃点苦头，老妇却忽然消失了。后面的人到了，高祖也睡醒了，便告诉他刚才的事，高祖心中暗自高兴，十分得意。随从的人都越来越怕他。





【原文】

秦始皇帝尝曰“东南有天子气”，于是东游以猷当之。高祖隐于芒、砀山泽间^①，吕后与人俱求，常得之。高祖怪，问之，吕后曰：“季所居上常有云气，故从往常得季。”高祖又喜。沛中子弟或闻之^②，多欲附者矣。

【注释】

①芒、砀：二县名，在今河南永城县北。

②子弟：这里指年轻人。

【译文】

秦始皇曾经说“东南有天子气”，因此东游以压服此气。高祖隐藏于芒、砀山泽之间，吕后与别人一起来找他，经常能找到。高祖奇怪地问她是什么原因，吕后说：“你所处的地方上空常有云气，因此按照云气方向总能找到你。”高祖又很高兴。沛县的青年有人听说这件事，多愿意追随他。

【原文】

秦二世元年秋七月^①，陈涉起蕲^②，至陈^③，自立为楚王，遣武臣、张耳、陈馀略赵地^④。八月，武臣自立为赵王。郡县多杀长吏以应涉。九月，沛令欲以沛应之。掾、主吏萧何、曹参曰^⑤：“君为秦吏，今欲背之，帅沛子弟，恐不听。愿君召诸亡在外者，可得数百人，因以劫众^⑥，众不敢不听。”乃令樊噲召高祖。高祖之众已数百人矣。



陈胜吴广起义

【注释】

①秦二世元年：即前209年。

②陈涉：即陈胜。蕲(qí)：县名。在今安徽宿县南。

③陈：县名。

④略：侵夺。略，通“掠”。

⑤掾：指沛县的属吏。当时曹参为沛县狱掾。

⑥因以劫众：借以挟制民众。

【译文】

秦二世元年秋七月，陈涉在蕲县起义，后至陈县，自封为楚王，派武臣、张耳、陈馀





攻取赵地。八月，武臣自立为赵王。各郡县百姓多杀死官吏响应陈涉。九月，沛县县令想要在沛县响应起义。主吏萧何、掾属曹参说：“君为秦官，今日想背叛朝廷，率领沛县子弟，恐怕不会有人听从。希望您召回各位在外逃亡的人，可以获得几百人，用以威胁众人，众人不敢不从。”县令便让樊哙召回高祖。那时高祖手下已有几百人。

【原文】

于是樊哙从高祖来。沛令后悔，恐其有变，乃闭城城守^①，欲诛萧、曹。萧、曹恐，逾城保高祖^②。高祖乃书帛射城上，与沛父老曰：“天下同苦秦久矣。今父老虽为沛令守，诸侯并起，今屠沛。沛令共诛令，择可立立之，以应诸侯，即室家完。不然，父子俱屠，无为也^③。”父老乃帅子弟共杀沛令，开城门迎高祖，欲以为沛令。高祖曰：“天下方扰，诸侯并起，今置将不善，一败涂地^④。吾非敢自爱，恐能薄，不能完父兄子弟。此大事，愿更择可者^⑤。”萧、曹皆文吏，自爱，恐事不就，后秦种族其家^⑥，尽让高祖。诸父老皆曰：“平生所闻刘季奇怪，当贵，且卜筮之，莫如刘季最吉。”高祖数让，众莫肯为，高祖乃立为沛公。祠黄帝^⑦，祭蚩尤于沛廷^⑧，而衅鼓旗^⑨。帜皆赤，由所杀蛇白帝子，杀者赤帝子故也。于是少年豪吏如萧、曹、樊哙等皆为收沛子弟，得三千人。

【注释】

①城守：据城防守。

②保：依靠。

③无为：无价值，无意义。

④一败涂地：一朝失败，便肝脑涂地。形容败得不可收拾。

⑤可者：能胜任的人。

⑥种族：灭族。

⑦黄帝：传说为古代帝王（实是我国原始社会部落联盟的首领），号轩辕氏。

⑧蚩尤：传说为古代部落首领，善战，败于黄帝。祭祀黄帝、蚩尤，以祈求得到保佑。

⑨衅鼓旗：杀牲以血涂于鼓旗。

【译文】

于是，樊哙和高祖回来。沛令后悔起来，惧怕发生变故，便关闭城门据守，想要杀掉萧何、曹参。萧何、曹参恐惧，翻城墙投奔高祖。高祖便写信射到城上，对沛县父老说：“天下被秦朝坑害已久。今父老乡亲虽然替沛令守城，但诸侯都已经起兵，将要杀光城里的人。沛县众人今天杀了县令，选择可以立为首领之人拥立起来，以响应诸侯，





就可以保全家人性命。不然，父子都会被杀，是白白送死。”父老便率领子弟同杀沛县令，开城门迎接高祖，想拥立他为沛县县令。高祖说：“天下正在骚乱，诸侯都已起兵，如立头领不好，将会一败涂地。我不是自爱，唯恐能力薄弱，不能够保全父兄子弟。这是大事，希望另选可以胜任的人。”萧何、曹参都是文官，非常自爱，担心大事不成，以后被秦朝诛杀全家，都推让高祖。各位父老都说：“常听说刘季身上有怪事，当做贵人，并且占卜算卦，谁都不如刘季最为吉利。”高祖再三推让，众人没有愿意做的，高祖便被立为沛公。在沛县大堂里祭祀黄帝和蚩尤，用牲畜血染红旗帜和战鼓。旗帜都是红的，这是因杀的蛇是白帝之子，杀者是赤帝之子的原因。于是年轻能干的官吏像萧何、曹参、樊哙等都去招收沛县青年，共招了三千人。

【原文】

是月，项梁与兄子羽起吴^①。田儋与从弟荣、横起齐^②，自立为齐王。韩广自立为燕王。魏咎自立为魏王。陈涉之将周章西入关，至戏^③，秦将章邯距破之。

【注释】

- ①羽：即项羽。吴：县名，今江苏苏州市。
②齐：指今山东地区。
③戏：地名。在今陕西临潼东。

【译文】

这一月，项梁与侄子项羽在吴县起兵。田儋与堂弟田荣、田横在齐地起兵，自封为齐王。韩广自封为燕王。魏咎自封为魏王。陈涉部将周章自西入关，至戏水，被秦将章邯率军打败。

【原文】

初，怀王与诸将约，先入定关中者王之^①。当是时，秦兵强，常乘胜逐北，诸将莫利先入关。独羽怨秦破项梁，奋势^②，愿与沛公西入关。怀王诸老将皆曰：“项羽为人强悍祸贼，尝攻襄城，襄城无噍类^③，所过无不残灭。且楚数进取，前陈王、项梁皆败，不如更遣长者扶义而西^④，告谕秦父兄。秦父兄苦其主久矣，今诚得长者往，毋侵暴，宜可下。项羽不可遣，独沛公素宽大长者。”卒不许羽，而遣沛公西收陈王、项梁散卒。乃道碭至城阳与杠里^⑤，攻秦军壁，破其二军。





刘邦入关中

【注释】

- ①关中：地区名。指函谷关以西的地区。
王：封王。
②奋势：愤激的姿态。
③无噍类：没有吃饭的人，言全杀光。噍：同“噤”。
④长者：宽厚老实的人。扶义：仗义。
⑤道：经由，经过。城阳：县名。在今山东鄄城东南。杠里：地名。在城阳西。

【译文】

当初，怀王与诸将订下盟约，先攻占关中者做关中王。当时秦军强大，经常乘胜追击败军，诸将领没人把先入关视为有利之事。只有项羽怨恨秦杀项梁，愤激之下，愿意跟沛公一道西入关中。怀王诸老将都说：“项羽性情彪悍好杀，曾攻占襄城，襄城被杀得没留下活口，所过之地生灵涂炭。况且楚军多次进兵，前有陈王、项梁都遭到失败，不若另派长者倚仗仁义西进，告谕秦地父老。秦地的父老百姓被秦朝的暴政苦害很久了，如今要是能派长者前去，不滥施暴虐，应该是能攻克的。项羽不能派遣，只有沛公向来是宽厚大度的长者。”最后没有满足项羽西进的要求，而派沛公向西收编陈王、项梁的散亡兵士。沛公便取道碭至城阳与杠里，进攻秦军壁垒，攻破二县秦军。

【原文】

秦三年十月，齐将田都畔田荣，将兵助项羽救赵。沛公攻破东郡尉于成武^①。十一月，项羽杀宋义，并其兵渡河，自立为上将军，诸将黥布等皆属。十二月，沛公引兵至栗^②，遇刚武侯，夺其军四千余人，并之，与魏将皇欣、武满军合攻秦军，破之。故齐王建孙田安下济北^③，从项羽救赵。羽大破秦军巨鹿下，虏王离，走章邯。

【注释】

- ①东郡：郡名。治濮阳（今河南濮阳西南）。尉：郡尉。成武：县名。今河南成武县。
②栗：县名。今河南夏邑县。
③济北：郡名。治博阳（在今山东泰安东南）。

【译文】

秦三年十月，齐将田都背叛田荣，率军助项羽救赵。沛公击破东郡尉于成武。十